

Когда придет Божье Царство? -2 / When is the Coming of God's Kingdom? - 2

История Царя / History of the King

Евангелие от Луки – 187

От Луки 17:20-25

Деян.28:23 И, назначив ему день, очень многие пришли к нему в гостиницу; и он от утра до вечера излагал им [учение] о Царстве Божьем, приводя свидетельства и удостоверяя их о Иисусе из закона Моисеева и пророков.
Acts 28:23 And when they had set a day for Paul, they came to him at his lodging in large numbers; and he was explaining to them by solemnly bearing witness about the kingdom of God and trying to persuade them concerning Jesus, from both the Law of Moses and from the Prophets, from morning until evening.

1Кор.15:19 И если мы в этой только жизни надеемся на Христа, то мы несчастнее всех человеков.

1Cor.15:19 If we have hoped in Christ in this life only, we are of all men most to be pitied.

Лук.17:20-25 ²⁰Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царство Божье, отвечал им: не придет Царство Божье приметным образом, ²¹и не скажут: вот, оно здесь, или: вот, там. Ибо вот, Царство Божье внутри вас есть. ²²Сказал также ученикам: придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите; ²³и скажут вам: вот, здесь, или: вот, там, - не ходите и не гоняйтесь, ²⁴ибо, как молния, сверкнувшая от одного края неба, блистает до другого края неба, так будет Сын Человеческий в день Свой. ²⁵Но прежде надлежит Ему много пострадать и быть отверженным родом этим.

Luk.17:20-25 ²⁰Now having been questioned by the Pharisees as to when the kingdom of God was coming, He answered them and said, "The kingdom of God is not coming with signs to be observed, ²¹nor will they say, 'Look, here!' or, 'There!' For behold, the kingdom of God is in your midst." ²²And He said to the disciples, "The days will come when you will long to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it. ²³And they will say to you, 'Look there! Look here!' Do not go away, and do not run after them. ²⁴For just like the lightning, when it flashes out of one part of the sky, shines to the other part of the sky, so will the Son of Man be in His day. ²⁵But first He must suffer many things and be rejected by this generation."

I. Ожидание Царя / Waiting for the King

Лук.17:20 Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царство Божье...

Luke 17:20 Now having been questioned by the Pharisees as to when the kingdom of God was coming...

Лук.1:31-33 ³¹и вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына, и наречешь Ему имя: Иисус. ³²Он будет велик и наречется Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его; ³³и будет царствовать над домом Иакова во веки, и Царству Его не будет конца.

Luk.1:31-33 ³¹And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name Him Jesus. ³²He will be great and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give Him the throne of His father David, ³³and He will reign over the house of Jacob forever, and there will be no end of His kingdom.

Лук.2:29-32 ²⁹Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром, ³⁰ибо видели очи мои спасение Твое, ³¹которое Ты уготовал пред лицом всех народов, ³²свет к просвещению язычников и славу народа Твоего Израиля.

Luk.2:29-32 ²⁹Now Master, You are releasing Your slave in peace, according to Your word. ³⁰For my eyes have seen Your salvation, ³¹which You prepared in the presence of all peoples, ³²a light for revelation to the gentiles, and for the glory of Your people Israel.

Лук.9:27-29 ²⁷Говорю же вам истинно: **есть некоторые** из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, как уже увидят Царство Божье. ²⁸После сих слов, дней через восемь, взяв Петра, Иоанна и Иакова, взошел Он на гору помолиться. ²⁹И когда молился, вид лица Его изменился, и одежда Его сделалась белою, блистающею.

Luk.9:27-29 ²⁷But I say to you truthfully, **there are some** of those standing here who will not taste death until they see the kingdom of God. ²⁸Now it happened some eight days after these words, that taking along Peter and John and James, He went up on the mountain to pray. ²⁹And it happened that while He was praying, the appearance of His face became different, and His clothing became white and gleaming.

2Петр.1:16-18 ¹⁶Ибо мы возвестили вам силу и пришествие Господа нашего Иисуса Христа, не хитросплетенным басням последуя, но быв очевидцами Его величия. ¹⁷Ибо Он принял от Бога Отца честь и славу, когда от велепной славы принесся к Нему такой глас: Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение. ¹⁸И этот глас, принесшийся с небес, мы слышали, будучи с Ним на святой горе.

2Pet.1:16-18 ¹⁶For we did not make known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, following cleverly devised myths, but being eyewitnesses of His majesty. ¹⁷For when He received honor and glory from God the Father, such an utterance as this was made to Him by the Majestic Glory, "This is My beloved Son with whom I am well-pleased" — ¹⁸and we ourselves heard this utterance made from heaven when we were with Him on the holy mountain.

II. Приход Царя / Arrival of the King

Лук.17:20,21 ²⁰Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царство Божье, отвечал им: не придет Царство Божье приметным образом, ²¹и не скажут: вот, оно здесь, или: вот, там. Ибо **вот, Царство Божье внутри вас есть.**

Luk.17:20,21 ²⁰Now having been questioned by the Pharisees as to when the kingdom of God was coming, He answered them and said, "The kingdom of God is not coming with signs to be observed, ²¹nor will they say, "Look, here!" or, "There!" **For behold, the kingdom of God is in your midst.**

Лук.11:20 Если же Я перстом Божиим изгоняю бесов, то, конечно, достигло до вас Царство Божье.

Luk.11:20 But if I cast out demons by the finger of God, then the kingdom of God has come upon you.

Лук.17:21,22 ...Ибо вот, Царство Божье внутри вас есть. ²²Сказал также ученикам: придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите

Luk.17:21,22 "...For behold, the kingdom of God is in your midst." ²²And He said to the disciples, "The days will come when you will long to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it."

Лук.17:20 Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царство Божье, отвечал им: **не придет Царство Божье приметным образом**

Luk.17:20 Now having been questioned by the Pharisees as to when the kingdom of God was coming, He answered them and said, "**The kingdom of God is not coming with signs to be observed**"

Иоил.2:30,31 ³⁰И покажу знамения на небе и на земле: кровь и огонь и столпы дыма. ³¹Солнце превратится во тьму и луна - в кровь, прежде нежели наступит день Господень, великий и страшный.

Joel 2:30,31 ³⁰And I will put wonders in the sky and on the earth, Blood, fire, and columns of smoke. ³¹The sun will be turned into darkness And the moon into blood Before the great and awesome day of Yahweh comes.

Лук.21:25-31 ²⁵И будут знамения в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов и недоумение; и море восшумит и возмутится; ²⁶люди будут издыхать от страха и ожидания [бедствий], грядущих на вселенную, ибо силы небесные поколеблются, ²⁷и тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаке с силой и славой великой...
³¹Так, и когда вы увидите то сбывающимся, **знайте, что близко Царство Божье.**

Luk.21:25-31 ²⁵And there will be signs in sun and moon and stars, and on the earth anguish among nations, in perplexity at the roaring of the sea and the waves, ²⁶men fainting from fear and the expectation of the things which are coming upon the world; for the powers of the heavens will be shaken. ²⁷And then they will see the son of man coming in a cloud with power and great glory... ³¹So you also, when you see these things happening, **know that the kingdom of God is near.**

Лук.11:29 ...род сей лукав, он ищет знамения, и знамение не дастся ему, кроме знамения Ионы пророка;

Luke 11:29 ...This generation is a wicked generation; it seeks a sign, and yet no sign will be given to it but the sign of Jonah.

IV. Уход Царя / Departure of the King

Лук.17:22 Сказал также ученикам: придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите;

Luke 17:22 And He said to the disciples, "The days will come when you will long to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it."

Дан.7:13,14 ¹³Видел я в ночных видениях, вот, с облаками небесными шел как бы Сын человеческий, дошел до Ветхого днями и подведен был к Нему. ¹⁴И Ему дана власть, слава и царство, чтобы все народы, племена и языки служили Ему; владычество Его - владычество вечное, которое не прейдет, и царство Его не разрушится.

Dan.7:13,14 ¹³I kept looking in the night visions, and behold, with the clouds of heaven One like a Son of Man was coming, and He came up to the Ancient of Days And came near before Him. And to Him was given dominion, Glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and men of every tongue Might serve Him. His dominion is an everlasting dominion Which will not be taken away; and His kingdom is one Which will not be destroyed.

Лук.17:22 Сказал также ученикам: придут дни, когда **пожелаете видеть** хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите;

Luke 17:22 And He said to the disciples, "The days will come when **you will long to see** one of the days of the Son of Man, and you will not see it."

1Фесс.1:9,10 ⁹Ибо сами они рассказывают о нас, какой вход имели мы к вам, и как вы обратились к Богу от идолов, [чтобы] служить Богу живому и истинному ¹⁰и **ожидать с небес Сына Его**, Которого Он воскресил из мертвых, Иисуса, избавляющего нас от грядущего гнева.

1Thes.1:9,10 ⁹For they themselves report about us what kind of an entrance we had with you, and how you turned to God from idols to serve a living and true God, ¹⁰and **to wait for His Son from heaven**, whom He raised from the dead, Jesus, who rescues us from the wrath to come.

Откр.22:20 Свидетельствующий это говорит: да, гряду скоро! Аминь. Да, гряди, Господи Иисусе!

Rev.22:20 He who bears witness to these things says, "Yes, I am coming quickly." Amen. Come, Lord Jesus.

V. Возвращение Царя / Return of the King

Лук.17:20-23 ²⁰Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царство Божье, отвечал им: не придет Царство Божье приметным образом, ²¹**и не скажут: вот, оно здесь, или: вот, там.** Ибо вот, Царство Божье внутри вас есть. ²²Сказал также ученикам: придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите; ²³**и скажут вам: вот, здесь, или: вот, там,** - не ходите и не гоняйтесь,

Luke 17:20-23 ²⁰Now having been questioned by the Pharisees as to when the kingdom of God was coming, He answered them and said, "The kingdom of God is not coming with signs to be observed, ²¹**nor will they say, 'Look, here!' or, 'There!'** For behold, the kingdom of God is in your midst." ²²And He said to the disciples, "The days will come when you will long to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it. ²³And **they will say to you, 'Look there! Look here!'** Do not go away, and do not run after them.

Лук.17:24 ибо, как молния, сверкнувшая от одного края неба, блистает до другого края неба, так будет Сын Человеческий в день Свой.

Luke 17:24 For just like the lightning, when it flashes out of one part of the sky, shines to the other part of the sky, so will the Son of Man be in His day.

Лук.21:25-31 ²⁵И будут знамения в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов и недоумение; и море восшумит и возмутится; ²⁶люди будут издыхать от страха и ожидания [бедствий], грядущих на вселенную, ибо силы небесные поколеблются, ²⁷и тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаке с силой и славой великой. ²⁸Когда же начнет это сбываться, тогда восклонитесь и поднимите головы ваши, потому что приближается избавление ваше. ²⁹И сказал им притчу: посмотрите на смоковницу и на все деревья: ³⁰когда они уже распускаются, то, видя это, знаете сами, что уже близко лето. ³¹Так, и когда вы увидите то сбывающимся, знайте, что близко Царство Божье.

Luk.21:25-31 ²⁵And there will be signs in sun and moon and stars, and on the earth anguish among nations, in perplexity at the roaring of the sea and the waves, ²⁶men fainting from fear and the expectation of the things which are coming upon the world; for the powers of the heavens will be shaken. ²⁷And then they will see the son of man coming in a cloud with power and great glory. ²⁸But when these things begin to take place, straighten up and lift up your heads, because your redemption is drawing near." ²⁹Then He told them a parable: "Behold the fig tree and all the trees; ³⁰as soon as they put forth leaves and you see it for yourselves, know that summer is now near. ³¹So you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near."

2Тим.4:17,18 ¹⁷Господь же предстал мне и укрепил меня, дабы через меня утвердилось благовестие и услышали все язычники; и я избавился из львиных челюстей. ¹⁸И избавит меня Господь от всякого злого дела и **сохранит для Своего Небесного Царства**, Ему слава во веки веков. Аминь.

2Tim.4:17,18 ¹⁷But the Lord stood with me and strengthened me, so that through me the preaching might be fulfilled, and that all the Gentiles might hear. And I was rescued out of the lion's mouth. ¹⁸The Lord will rescue me from every evil deed, and **will save me unto His heavenly kingdom;** to Him be the glory forever and ever. Amen.

III. Отвержение Царя / Rejection of the King

Лук.17:25 Но прежде надлежит Ему много пострадать и быть отверженным родом этим.

Luke 17:25 But first He must suffer many things and be rejected by this generation.

Деян.2:22,23 ²²Мужи Израильские! выслушайте слова сии: Иисуса Назорея, Мужа, засвидетельствованного вам от Бога силами и чудесами и знамениями, которые Бог сотворил через Него среди вас, как и сами знаете, ²³Сего, по определенному совету и предведению Божию преданного, вы взяли и, пригвоздив руками беззаконных, убили

Acts 2:22,23 ²²Men of Israel, listen to these words: Jesus the Nazarene, a man attested to you by God with miracles and wonders and signs which God did through Him in your midst, just as you yourselves know— ²³this Man, delivered over by the predetermined plan and foreknowledge of God, you nailed to a cross by the hands of lawless men and put Him to death.

Иоан.12:37-40 ³⁷После того, как Он столько знамений сотворил перед ними, они не верили в Него, ³⁸дабы исполнилось слово Исаии пророка, которое он сказал: Господи, кто поверил слышанному от нас, и рука Господня кому открылась? ³⁹Они потому не могли верить, что еще сказал Исаия: ⁴⁰Он ослепил их глаза и сделал жёстким их сердце, чтобы не увидели они глазами и не поняли сердцем, и не обратились. И Я исцелю их.

John 12:37-40 ³⁷But though He had done so many signs before them, they still were not believing in Him, ³⁸so that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke: "lord, who has believed our report? and to whom has the arm of the lord been revealed?" ³⁹For this reason they could not believe, for Isaiah said again, ⁴⁰"he has blinded their eyes and he hardened their heart, lest they see with their eyes and understand with their heart, and return and i heal them."

Ис.52:13-15 ¹³Вот, раб Мой будет благоуспешен, возвысится и вознесется, и возвеличится. ¹⁴Как многие изумлялись, [смотря] на Тебя, - столько был обезображен паче всякого человека лик Его, и вид Его - паче сынов человеческих! ¹⁵Так многие народы приведет Он в изумление; цари закроют пред Ним уста свои, ибо они увидят то, о чем не было говорено им, и узнают то, чего не слышали.

Is.52:13-15 ¹³Behold, My Servant will prosper; He will be high and lifted up and greatly exalted. ¹⁴Just as many were appalled at you, My people, so His appearance was marred more than any man and His form more than the sons of men. ¹⁵Thus He will sprinkle many nations, Kings will shut their mouths on account of Him; for what had not been told them they will see, and what they had not heard they will understand.